

Tägliches Gebet von Philaret Drosdow*

* *Philaret Drosdow*: russisch *Филарет Дроздов*, bürgerlicher Name *Василий Михайлович Дроздов/Wassili Michailowitsch Drosdow*; 6. Januar 1783 in Kolomna – 1. Dezember 1867 in Moskau; Bischof der Russisch-Orthodoxen Kirche; 3. Juli 1821 – Erzbischof; 1826-1867 – Metropolit von Moskau und von Kolomna, Russland

Oh, min Jott un min Herr! Eck weet noch nich emoal, wat eck von Di hebbe well. Du alleen weetst, wat eck werklich jebruuke do. Du leewst mi noch mehr als eck selwst weete un eroahne kann – un dat öss dietlich mehr als eck mi selwst leewe kann.

Fodder! Jeff Dinem Knecht dat, wat eck mi selwst nich totrue do, Di to segge. Eck tru et mi nich to, Di to segge, dat du mi wat Schweret shecke sollst, obber ook nich, wat mi jood bekoame deit. Loat mi obber vor Di stoahne und min Herzke vor Di janz jroot oppmoake. Du weetst janz genau, wat eck in minem Läwe jebruuke do, ook all dat, wat eck selwst noch nich emoal bedacht hebb. Kick genau opp min Läwe un do mi Joodet in Jnaad un Barmherzigkeit. Du darfst mi terschloaje un heel moake. Eck erlaub Di, mi alles to nähme, wat mi leew un wichtig öss, obber help mi ook wedder oppe Feet, dat eck minem Wech jetrost wieder joahne kann.

Min Läwe well eck for Di henjåwe. Eck ben janz un joar Din. Eck wönsch mi nuscht anderet als dat eck mi Dinem Welle under ordne do. In Opprechtigkeit well eck mi Dinem heilje Welle beije und dat von Di Jescheckte annähme, ook wenn eck et nich bejriepe do. Moak mi janz kloar, wie eck to Di bäde kann. Doabi össet dat Beste for mi, wenn Du in mi bäde deist.

Amen.

Frei übersetzt ins Ostpreußische: Dr. Werner Gitt

Ein paar Worterklärungen:

eroahne = erahne

jebruuke = gebrauchen

dietlich = deutlich

wat eck mi selwst nich totrue do = was ich mir selbst nicht zutrauen tue

wat mi jood bekoame deit = was mir gut bekommen tut

oppmoake = aufmachen

Läwe = Leben

kick = schaue hin (guck kin)

terschloaje = zerschlagen

jetrost wieder joahne kann = getrost weiter gehen kann

Dinem heilje Welle beije = Deinem heiligen Willen beugen

help mi ook wedder oppe Feet = hilf mir auch wieder auf die Füße

dat von Di Jescheckte = das von Dir Geschickte

bejriepe = begreife